

M. Bouchette, arpenteur, donne la même interprétation.

Il est certain que cette interprétation date d'assez loin ; déjà en 1823, un des plus vieux habitants du Saguenay, ⁽¹⁾ assigné à comparaître devant une commission de l'Assemblée législative, formée pour s'occuper de la colonisation des terres, donnait cette même traduction et disait que probablement on avait appelé la Përibonka *rivière curieuse*, parce que son eau était claire et que la chasse et la pêche y abondaient.

D'autre part, le R. P. Lemoine donne une toute autre signification dans son *Dictionnaire*. D'après lui, Përibonka voudrait dire « qui creuse dans le sable, qui fait son chemin à travers le sable ».

Kiskissink (Lac).—Lac que l'on rencontre sur le chemin de fer du lac Saint-Jean, à 135 milles de Québec ; se traduit par « lac aux cèdres ».

Quaquakamaksis (Lac).—Un autre lac sur la route du chemin de fer du lac Saint-Jean. Signifie : « Lac au mirage ».

Scatsie (Lac).—Mot montagnais qui veut dire *fâché*. (P. H. Dumais, A.-G.)

Mistassini (Rivière).—L'arpenteur Bouchette a rendu ce mot montagnais par *grosse pierre*.

Le lac Mistassini, fait remarquer M. l'Abbé J.-B. Proulx, est en effet rempli de roches d'une grosseur prodigieuse, de là son nom.

Dans l'idiome des Cris, *Mistassini* a la même signification que dans la langue montagnaise.

Ouananiche.—On sait que c'est le nom donné au saumon que l'on pêche dans le lac Saint-Jean et dans les rivières qui se déchargent dans ce lac.

Quelle est la véritable étymologie de ce mot ?

Le R. P. Lacombe dit que le mot *Ouananish* vient probablement du mot *Uanatishen* qui se rend par « badiner ».

Il y a quelques années, un de nos écrivains, M. A.-N. Montpetit, ⁽²⁾ donnait cette autre explication : « *Huan* ou *unam*, disait-il, est une simple indication qui se traduit par *Voyez !* ou *Il est là !* En y ajoutant *iche* qui veut dire *petit*, nous avons *Voyez le petit !* *Il est là, le petit !* expression d'admiration spontanée jaillissant du

(1) François Verreault.

(2) *Bulletin des Recherches historiques*, 1898.